

符号与传媒

Signs & Media

16

中文社会科学索引(CSSCI)来源集刊 / 双向匿名审稿制度
2018 春季号 / Spring Issue



四川大学符号学-传媒学研究所 主办
Institute of Semiotics and Media
Studies, Sichuan University

主编 曹顺庆 赵毅衡



四川大学出版社

中国知网(CNKI)来源集刊 中文科技期刊数据库来源集刊
超星数字图书馆来源集刊 万方数据库来源集刊

符号与传媒

Signs & Media

主编 曹顺庆 赵毅衡

四川大学符号学-传媒学研究所 主办

总第16辑

16



四川大学出版社

责任编辑:黄蕴婷
责任校对:欧风偃
封面设计:墨创文化
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

符号与传媒. 16 / 曹顺庆, 赵毅衡主编. —成都:
四川大学出版社, 2018. 4
ISBN 978-7-5690-1682-6

I. ①符… II. ①曹… ②赵… III. ①符号学—文集
IV. ①H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 060271 号

书名 符号与传媒(16)
Fuhao yu Chuanmei (16)

主 编	曹顺庆 赵毅衡
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5690-1682-6
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	170 mm×240 mm
印 张	16.5
字 数	310 千字
版 次	2018 年 4 月第 1 版
印 次	2018 年 4 月第 1 次印刷
定 价	49.00 元



版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。
电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065
◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。
◆网址:<http://www.scupress.net>

四川大学“符号学-传媒学研究所”

2008年创立，隶属四川大学文学与新闻学院，参与者散布各地。主要活动如下：

- 建立了“符号学-传媒学”二级交叉学科博士点；
- 承担国家哲学社会科学重大项目“当今文化现状与发展的符号学研究”，国家课题“符号学模式更新”“一般叙述的符号学研究”“马克思主义符号学”等；
- 主持符号学网上文库-讨论中心“符号学论坛”；
- 主持新浪微博互动平台@四川大学符号学传媒学研究所；
- 出版电子月刊《符号学-传媒学动态》；
- 出版平面中英语集刊《符号与传媒》（四川大学出版社）；
- 出版“中国符号学丛书”（南京大学出版社）；
- 出版“符号学开拓丛书”（苏州大学出版社）；
- 出版“当代符号学译丛”（四川教育出版社）；
- 出版“符号学译丛”（译林出版社）；
- 研究团队在各种期刊已开设三十多个“符号学专栏”，共同完成了《符号学诸领域》《符号学-传媒学词典》等参考书。

浏览《符号与传媒》网络版，请点击：
www.semiotics.net.cn/isms

封面图：巴蜀图语

编辑委员会

主 席：曹顺庆（四川大学）

委 员：（音序）

Paul Cobby, Middlesex University, UK

Lian Duan, Concordia University, Canada

Kalevi Kull, University of Tartu, Estonia

Mabel Lee, University of Sydney, Australia

Massimo Leone, University of Torino, Italy

Susan Petrilli, University of Bari, Italy

Eero Tarasti, University of Helsinki, Finland

Yiyan Wang, Victoria University of Wellington, New Zealand

蔡秀枝（台湾大学）

丁尔苏（香港岭南大学）

傅修延（江西师范大学）

龚鹏程（台湾佛光大学）

蒋述卓（暨南大学）

李 彬（清华大学）

李凤亮（深圳大学）

李 杰（浙江大学）

乔国强（上海外国语大学）

申 丹（北京大学）

陶东风（广州大学）

王 宁（清华大学）

王一川（北京师范大学）

徐 亮（浙江大学）

杨慧林（中国人民大学）

叶舒宪（中国社会科学院）

乐黛云（北京大学）

张 杰（南京师范大学）

张智庭（南开大学）

赵宪章（南京大学）

周 宪（南京大学）

朱国华（华东师范大学）

主 编：赵毅衡

执行主编：赵星植

执行副主编：何一杰 薛晨

编 务：田 野 马草原 唐 波 于化龙 王雨馨

网络总监：饶广祥

封面创意：唐亚丽

《符号与传媒》2018 春季号，总第 16 辑

编者的话

符号学始终保持着自身的开放性，既表现为对象的丰富多样，也表现在符号学与多种理论方法的交汇碰撞之中。这种开放性在本辑“东欧马克思主义符号学美学”专栏中再次得到展现，海内外学者从多个角度进行了马克思主义、符号学、美学与文学的对话。诺拉·克劳索瓦探讨了文学中故事与话语的辩证关系，彼得·斯坦纳追溯了马克思主义与布拉格结构主义的历史关联，张碧对卡冈所运用的系统论符号学与结构主义符号学方法进行探讨，秦佳阳从形式与意义维度重新阐释了日常生活中的符号系统，袁喆、匡存玖则分别就布拉格汉学派的中国文学研究与东欧马克思主义的中国接受史进行了梳理。理论的建构、批评与整理并进，体现了马克思主义与符号学的融合创新。

本期“传播符号学研究专辑”重在方法论的拓新。林升栋、冯丙奇等人的两篇文章采用社会符号学方法，分别对跨国广告顺应策略以及视觉符号文本的信息价值进行探讨。徐沛、周丹从新闻史和符号学融合的角度探讨了近代画报中女性形象的表意及演变历程。薛晨则从“模因”这个概念入手，探查日常生活文化的深层传播机制。

“广义叙述学专辑”关注叙述学分析的多维视角。倪爱珍以不同主体的多维距离入手探讨反讽叙述，任伟将隐含作者引入翻译研究，朱林则对童话叙述的真实性问题进行了探讨。这些对表意过程不同层面、不同角度的关注，深刻剖析着我们浸透其中的意义世界。

作为春季号惯例，我们提交了2017年符号学年度发展报告，整理汇集了中国这一年来符号学领域的重要论著与会议动态，供读者参考。

Editor's Note

Semiotics is open to a variety of research objectives and to interactions with multiple theoretical approaches. This trait emerges in the works included in this issue's section on "Marxist Semiotic Aesthetics in Eastern Europe". In this section, our domestic and oversea contributors engage in interdisciplinary dialogues from the perspectives of Marxism, semiotics, aesthetics and literature. For instance, Nora Krausova discusses the dialectic relation between story and discourse in literature. Peter Steiner probes into the historical linkage between Marxism and Prague structuralism. Zhang Bi and Qin Jiayang work on the semiotic approaches in Kagan's theory of aesthetics and the sign system of everyday life, respectively. Yuan Zhe and Kuang Cunjiu contribute articles on the acceptance of eastern European Marxist semiotics in China and the sinology of Prague school. All of these essays, through their theoretical construction, criticism and comparison, contribute to the innovative integration of Marxism and semiotics.

The section "Semiotics of Communication" focuses on renewing methodologies in semiotic studies of communication. The essays by Lin Shengdong et al. and Feng Bingqi et al. use social semiotics to analyse transcultural adaptations of global advertising and the value of information in visual texts, respectively. The histories of journalism and semiotics converge in the study of female images in modern Chinese pictorials by Xu Pei and Zhou Dan. The term "memes" is introduced by Xue Chen as she ponders the communication mechanism of everyday life culture.

The section "General Narratology" attempts to enrich the research perspectives of narratology. For instance, Ni Aizhen studies irony based on the distance between narrative subjects. Ren Wei applies the concept of the

implied author to translation studies. Zhu Lin concentrates on truth in fairy tale narratives. Multiple levels of significance in their works guide us towards a better comprehension of the term *meaning*.

Following the tradition of spring issue, the annual report on the development of semiotic studies in 2017 is presented to allow the audience to recall the significant works and news of the year.

本书在编辑过程中，得到了四川大学人文社科期刊资助项目、四川大学文学与新闻学院 985 工程文化遗产与文化互动创新基地，以及 211 工程项目“中外文学与俗文化”的支持，特此感谢。

研究所近期出版书籍

· 贾佳 著

《打扮：符号学研究》

· 闫文君 著

《名人：传播符号学研究》

· 王俊花 著

《皮尔斯与中国古典美学》

· 张新军 著

《数字时代的叙事学》

· 饶广祥、朱昊赞、刘楠 编

《商品符号学文集》

· 段炼 编译

《绘画中的符号叙述：艺术研究与视觉分析》

· 张新军 译

《跨媒介叙述学》

Signs
& Media

目 录

东欧马克思主义符号学美学专辑

导 言	傅其林 (1)
符号系统理论与文学反映的过程	
..... 诺拉·克劳索瓦 (Nora Krausova) 著	
..... 陆优然 (Jiri Lutka) 译 傅其林 校	(4)
When Marxism Met Structuralism for the First Time: Prague, 1934	
..... Peter Steiner	(24)
卡冈美学理论中的符号学方法	张 碧 (38)
论日常生活符号再现体的实践意义	秦佳阳 (47)
试论马克思主义符号学视阈下的布拉格汉学派研究	袁 喆 (60)
东欧马克思主义符号学在中国的接受	匡存玖 (70)

传播符号学专辑

Global Advertising Adaptation for Chinese Consumers in the Early 20 th Century: A Semiotic Approach	
..... Lin Shengdong, Paul van den Hoven & Zhang Yiqiong	(84)
社会符号学视野中的视觉文本信息价值分析框架	
..... 冯丙奇 张语嫣 江旭爽	(108)
近代画报女性形象作为消费对象的演进	徐 沛 周 丹 (131)
论模因：日常生活文化传播机制的再思考	薛 晨 (143)

广义叙述学专辑

- 反讽叙述的形成机制：交流主体的距离…………… 倪爱珍 (156)
- 论典籍英译研究中“隐含作者”的引入…………… 任 伟 (170)
- 论童话叙述的时空想象及其边界…………… 朱 林 (183)

理论与应用

- 2017 年中国符号学发展研究…………… 饶广祥 李佳悦 (197)
- 跨文化符号学：新传媒时代文学文化研究的新方法与新领域
…………… 李 泉 (214)
- The Early Semiosis of Five Phases by Zou Yan…………… Lan Xing (227)

书评与动态

- 商品符号意义的建构之路：评《商品符号学文集》…………… 刘 岚 (238)
- 从符号学看艺术哲学：评安静《个体符号构造的多元世界：
纳尔逊·古德曼艺术哲学研究》…………… 周尚琴 (244)
- 《古典诗学文献的当代诠释学意义》研讨座谈会会议综述…………… 苏文伶 (249)

Contents

Marxist Semiotic Aesthetics in Eastern Europe

Introduction	Fu Qilin (1)
Theory of Sign System and the Process of Literature Reflection	Nora Krausova
	Translated by Jiri Lutka and Fu Qilin (4)
When Marxism Met Structuralism for the First Time: Prague, 1934	Peter Steiner (24)
Semiotic Approaches in Kagan's Theory of Aesthetics	Zhang Bi (38)
On the Meaning of the Praxis of Representatum in Everyday Life	Qin Jiayang (47)
A Study of the Prague School of Sinology from the Perspective of Marxist Semiotics	Yuan Zhe (60)
The Acceptance of Eastern European Marxist Semiotics in China	Kuang Cunjiu (70)

Semiotics of Communication

Global Advertising Adaptation for Chinese Consumers in the Early 20 th Century: A Semiotic Approach	Lin Shengdong, Paul van den Hoven & Zhang Yiqiong (84)
--	--

A Framework for the Information Value Analysis of Visual Texts from
the Perspective of Social Semiotics Feng Bingqi, Zhang Yuyan & Jiang Xushuang (108)

The Evolution of Female Images as Consuming Objects in Modern
Chinese Pictorials Xu Pei, Zhou Dan (131)

On Memes: An Exploration of the Communication Mechanism of
Everyday Life Culture Xue Chen (143)

General Narratology

The Formation of Irony: The Distance between Narrative Subjects
..... Ni Aizhen (156)

On Adopting “Implied Author” in the Study of English Translations
of Chinese Classics Ren Wei (170)

An Analysis of the Imagination of Space-time and Its Border
in Fairy Tale Narrative Zhu Lin (183)

Theory and Practice

2017 Annual Report of Chinese Semiotic Studies
..... Rao Guangxiang, Li Jiayue (197)

Cross-Cultural Semiotics: A New Territory and Methodology for Literary
Studies and Cultural Studies in the New-Media Age Li Quan (214)

The Early Semiosis of Five Phases by Zou Yan Lan Xing (227)

Reviews

- The Meaning Construction of Commodity Signs: A Review of
Semiotics of Commodity Liu Lan (238)
- A Study on Art Philosophy from the Perspective of Semiotics: A Review
of An Jing's *A Study on Nelson Goodman's Art Philosophy*
..... Zhou Shangqin (244)
- A Review of the Workshop on "Contemporary Interpretations of Classical
Platonic Dialogues" Su Wenlin (249)

东欧马克思主义符号学 美学专辑 ● ● ● ● ●

导 言

傅其林

DOI: 10.13760/b.cnki.sam.201801001

本专辑的成果为国家社科基金重大项目“东欧马克思主义美学文献整理与研究”(15ZDB022)的阶段性成果,主要关注东欧马克思主义符号学美学问题。符号学在20世纪成为一门显学,其中一个主要理论源流是东欧。在东欧涌现了一大批符号学家,他们提出了诸多具有原创意义的符号理论与范畴,对欧美哲学与人文学产生了重要的影响。东欧马克思主义积极辩证地汲取符号学的方法论,对传统命题进行了创造性阐释,包含着丰富的马克思主义符号学美学思想。

本专辑的六篇文章从不同角度体现了这点。捷克斯洛伐克著名文艺理论家诺拉·克劳索瓦(Nora Krausova)的论文《符号系统理论与文学反映的过程》原文为斯洛伐克语,第一次被翻译为汉语。原文题目为“Teória znakových systémov a proces literárneho odrážania”,为1987年捷克斯洛伐克学者米查拉齐(Michalác, J.)编辑出版的著作《符号、系统、过程:马克思主义符号学问题》(Znak, systém, proces. K problémom marxistickej semiotiky)中的第一篇文章。文章采用符号学方法论探讨了文学反映的内在机制,颇为精彩地分析了故事与话语的辩证关系:故事的不同门类“浮出”到表面上来,变成作品话语的门类;话语作为“表面上”的系统只能通过它下面系统的支撑而生存下来,下面的系统则是故事;如果这个基础性的、深层的、生成性

的系统不灵,那么话语只是一链缺乏叙事结构的句子、非符号化的文本、纯粹的言语行为;虽然故事是深层的、排在话语前面的层面,但是它们的关系是辩证的。美国学者彼得·施泰纳(Peter Steiner)的英文文章“*When Marxism Met Structuralism for the First Time*”深入讨论了马克思主义与布拉格结构主义的复杂关系,主要定位于1934年的特定历史时空,对马克思主义符号学建构提出了值得深思的问题。

张碧的文章《卡冈美学理论中的符号学方法》认为,俄罗斯马克思主义美学家卡冈将现代符号学运用于其美学批评之中。出于对现代科学理论方法的理解,卡冈一方面将某种类似于结构主义符号学的方法运用于艺术批评之中,另一方面在其艺术领域的符号学批评中体现出鲜明的系统论方法特征。因此,卡冈的符号学批评对俄罗斯马克思主义美学的发展具有十分重要的意义。秦佳阳的论文《论日常生活符号再现体的实践意义》以符号系统为基础,以马克思主义符号学为视角,分析“自在的”类本质对象化,从形式与意义维度重新认识日常生活,并以物化现象为例,对日常生活中符号系统的实践性进行阐释,揭示日常生活中形式指向意义的作用以及形式自身的价值,展现了赫勒的《日常生活》中体现的人道主义符号学思想。袁喆的文章《试论马克思主义符号学视阈下的布拉格汉学派研究》主要就布拉格汉学派的中国文学研究进行讨论,从马克思主义符号学角度来探讨布拉格汉学派的中国文学研究的特点和贡献。在研究对象、本国学术环境等多重影响下,布拉格汉学派受布拉格结构主义影响颇深,并在后期开始与法国结构主义以及美国结构主义接轨。不仅如此,布拉格汉学派能够适时跳出结构主义的束缚,在一定程度上借用马克思主义思想,对文学作品进行历时分析。匡存玖的文章《东欧马克思主义符号学在中国的接受》指出,东欧马克思主义符号学早在上世纪八十年代初就已在国内开启本土化进程,历经积极引介、深度研究、自觉整理等多个阶段,使关注视野不断从文学领域拓展到符号美学、音乐学、哲学、文化学等多个领域,建构了“人道主义马克思主义”“交往符号学”“辩证意义论”“结构功能符号学”“意识形态幻象”等一系列焦点论题,并在本土化进程中逐渐上升为与西方马克思主义、俄苏马克思主义符号学三足鼎立的接受格局。针对国内学界对东欧马克思主义符号学关注不够的情况,这几篇文章从不同角度体现了东欧马克思主义符号学美学思想,在一定程度上促进了马克思主义与符号学的融合创新。